Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

 Año XVI | MONTEVIDEO, ENERO 1.° de 1929 | N.° 560 

Evocando recuerdos del solar lejano

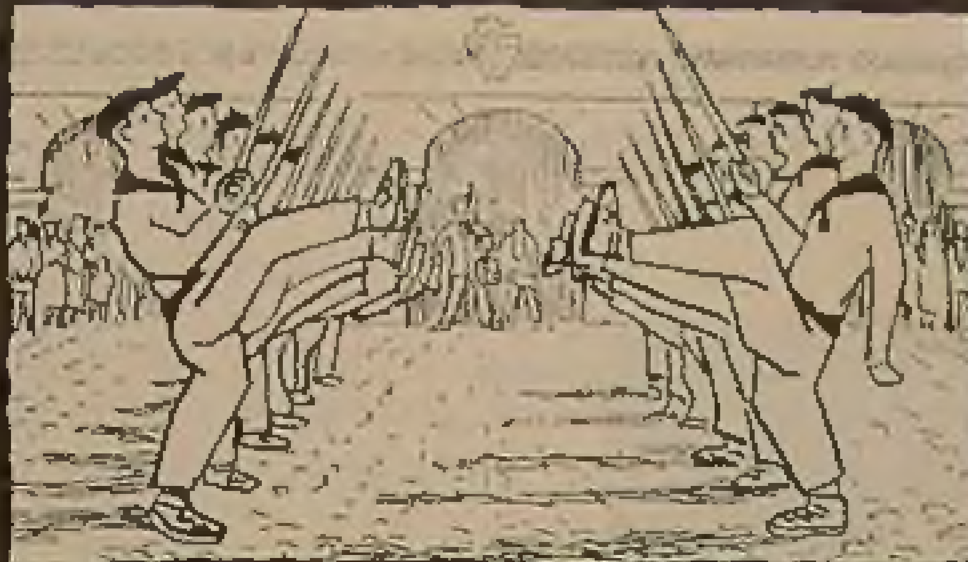


VISTA GENERAL DE RONCESVALLES

(Provincia de Navarra)

EUSKAL ERRIA







REVISTA QUINCENAL BASCONGADA DEL URUGUAY.

DIRECTOR — REDACTOR ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

FUNDADA EL 4. DE AGOSTO DE 1912.

ADMINISTRADOR: MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, ENERO 1.º DE 1929

AÑO XVI N.º 560

Redacción: SAN JOSÉ 1168

Por los que vengan en pos de nosotros

Cuando esta Revista, órgano oficial de «Euskal Erria», visite los hogares de sus asociados, el año 1928 habrá pasado, como tantos otros, para que surja, luminoso y sereno, con grandes esperanzas, el nuevo año de 1929.

Para muchos, en esta hora que la recuerda emocionada la humanidad, habrá satisfacciones y alegrías, penas y desengaños.

La alegría y el dolor marchan siempre juntos por el camino de la vida.

Nadie puede decir, en la tierra, aun en sus horas de triunfo, que no tiene sus penas ni sus tristezas; las llevamos con nosotros desde que tenemos conocimiento de las cosas y de los hombres.

Por eso la vida es la gran maestra y el tiempo que todo lo borra, que todo lo hace olvidar, nos enseña a perseverar en el camino del deber.

Estudiémonos bien. Conozcámonos mejor y aprendamos a ser buenos, los unos con los otros.

Que desaparezcan las rivalidades en las familias, los egoismos en los corazones enfermos; que la envidia no martirice las almas y que la virtud de la modestia y la humildad nos acompañen.

Tratemos de perfeccionarnos más y más, de ser siempre mejores, más dóciles, más humanos, más sinceros, más clementes frente a la injusticia.

Que no se cierre el corazón frente al deber.

Seamos todos hermanos en la realidad de los hechos, respetuosos, generosos y abnegados y que todas las almas, en el año que se inicia, vibren de santos entusiasmos, ennobleciendo la vida con buenas obras.

Pasemos por la tierra haciendo el bien, sin mortificar a nadie.

Así, nuestro nombre será recordado gratamente por los que vengan en pos de nosotros ...

El homenaje tributado en memoria del Señor Don Nicolás Inciarte



Conforme a lo que habíamos anunciado en números anteriores, el sábado 22 del pasado Diciembre, en el Cementerio del Buceo, a las 5 y 45 de la tarde, se verificó el homenaje en memoria del que fué nuestro Primer Presidente D. Nicolás Inciarte, fallecido en forma repentina en la tarde del 22 de Diciembre de 1926.

Este homenaje, realizado por disposición del Consejo Directivo de «Euskal Erria», constituyó todo un acontecimiento, pues fueron numerosos los asociados y consocias que hicieron acto de presencia en tan sentida ceremonia.

A las 5 y 40 de la tarde llegaron los hijos del señor Inciarte con el hermano de éste, el señor D. Ignacio Garmendia Caminos, encaminándose todos hasta la tumba en que reposan los restos mortales del que fué nuestro amigo y meritorio consocio.

La tumba de la referencia está situada sobre la gran Avenida del Cementerio del Buceo, en la misma entrada y rodeada de altos cipreses.

Sobre la tumba del señor Inciarte fué colocada, entre flores, la magnífica placa de bronce mandada confeccionar expresamente por «Euskal Erria», y que lleva la siguiente inscripción: «Euskal Erria» a su Primer Presidente D. Nicolás Inciarte. — 22 de Diciembre de 1928.»

En aquellos momentos, el Secretario General de «Euskal Erria», en nombre del Consejo Directivo pronunció unas palabras explicando el significado del homenaje que se tributaba al que había sido su Primer Presidente. Evocó recuerdos del pasado que se relacionaban con la fundación de «Euskal Erria», los primeros trabajos del señor Inciarte, el concurso, lleno de abnegación, que le había prestado como igualmente su esposa doña Manuela I. de Inciarte; hizo algunas consideraciones acerca la brevedad de la vida del hombre sobre la tierra, la rapidez con que pasan los años y del ejemplo que surgía de aquella tumba, cuya placa recordaría al caminante la vinculación íntima y fraterna que existió entre el señor Inciarte y «Euskal Erria», a cuyos progresos contribuyó con entusiasmo y abnegación y cuya memoria evocarían, también, los que vinieran en pos de nosotros, desde que nada es estable sobre la tierra.

Terminadas las palabras de nuestro Secretario General, habló en nombre del «Club Español», su Delegado D. Pablo Fontaina. Fueron

breves sus palabras, pero también muy sentidas; hizo alusión a las frases pronunciadas por el Representante de «Euskal Erria» y evocó gratos recuerdos de la vida del señor Inciarte, vinculadc, también, al «Club Español» y enalteció su obra de luchador incansable. Terminó arrojando unos jazmines sobre la tumba del señor Inciarte, desprendidos del ramo que llevaba para los suyos.

La concurrencia, lentamente, emocionada, se retiró del Cementerio, pensando que fué un homenaje sentido, digno, a pesar de su sencillez, destinado a perpetuar el recuerdo del señor Nicolás Inciarte que tanto trabajó por el engradecimiento de «Euskal Erria.»

Se dió lectura al siguiente telegrama:

Sarandí del Yí.—Presidente de «Euskal Erria» D. Esteban Leonis.—Como amigo inolvidable Nicolás Inciarte suplícole adhiérame merecido homenaje su memoria, digna Institución preside. Reconocido.—Atentamente.—*Narciso A. Machado.*

* * *

Sereno, austero, sencillo en sus maneras, Don Nicolás fué un compañero de verdad, un amigo de todas las horas, cuya palabra chispeante, oportuna y clara, llegaba directamente al corazón.

Hemos sentido su muerte y, a los dos años de haber ocurrido ésta, nos impresiona todavía por la rapidez con que se produjo.

Sirvan su nombre y su acción como un ejemplo.

Veneremos su memoria y pensemos que el señor Nicolás Inciarte fué un elemento de acción que contaba con grandes vinculaciones.

Que descanse en paz.

«Euskal Erria», al tributarle su homenaje, ha cumplido con un deber que la honrará siempre, como también a la colonia vascongada en el Uruguay.

* * *

La Cultural Española del Uruguay, dirigió la siguiente nota a la señora de Inciarte.

Señora Doña Manuela Imenarrieta de Inciarte.—Presente.

Distinguida señora:

La Junta Directiva de la Institución Cultural Española del Uruguay, interpretando el sentir de todos sus asociados y recordando que hoy es el segundo aniversario de la eterna desaparición de su meritísimo consocio Don Nicolás Inciarte, presenta a Vd. el testimonio de su más profunda estimación y, como virtuosa compañera que fué de aquel llorado compatriota y amigo, tiene la honra de acompañarla, en unión de sus muy apreciados hijos, en estos solemnes momentos en que se rememora al dígnisimo caballero que miró lo mismo por el bien de los suyos que por la dicha ajena.

Quiera Vd. señora, recibir con nuestro respetuoso saludo, la expresión de nuestra más elevada consideración.

Victor Arcelus.
Presidente.

Juan Font,
Secretario.

En Navidad se verificó el reparto a los pobres protegidos

El día de Navidad, la Comisión de Señoras de «Euskal Erria» ofreció, en nuestra sede central de la calle San José 1168, un gran reparto de comestibles y ropas a los pobres protegidos, misión dignísima que todos los años se realiza siguiendo una práctica implantada en nuestra Institución.

Muchos asociados contribuyeron con donativos y envíos diversos al éxito de este acto que tuvo la virtud de despertar animación y alegría en tantos hogares humildes que protege, empeñosamente, «Euskal Erria».

La organización de este reparto estuvo acertadísima, merced al interés y empeño que pusieron los miembros que integran nuestra Comisión de Señoras.

Este acto enaltece a quienes lo organizaron. Dejamos constancia del nuevo éxito que acaba de obtener la meritísima Comisión de Señoras de «Euskal Erria» que preside doña María Baldomera Ibarguchi de Lizarraga.



Una parte de la concurrencia en el homenaje a la memoria del Sr. Inciarte

Nómina de los donantes para el reparto a los pobres realizado en la Navidad de 1928

Señora Josefina I. de Beloqui	$	10.00
Sr. Martín Bildosteguy	"	10.00
Señora María E. de Irigoín	"	8.00
Sra Carmen S. de Montenegro	"	6.00
Señor Esteban Leonis	"	5.00
Señor José Mariezcurrena	"	5.00
Señor Antonio Mariezcurrena	"	5.00
Sr. Martín José Mariezcurrena	"	5.00
Señor Delfín Alvarez	"	5.00
Sra. Josefa A. de Machicote	"	5.00
Sra. María B. de Loyegaray	"	5.00
Señor Francisco Aguirre	"	4.00
Sr. Marcos Ormaechea	"	1.00

Francisco Donagaray y señora Clementina B. de Donagaray:

5 kilos de azúcar, 10 paquetes de arroz, 10 barras de jabón. 4 paquetes de yerba, 4 paquetes de porotos, 3 tarritos de avena, 2 paquetets de harina de trigo. 1 docena cajas de fósforos.

María I. de Villar: 5 kilos de jabón, 5 kilos de fideos, 2 kilos de fariña, 2 kilos yerba, 5 kilos arroz, 5 kilos azúcar. 10 kilos harina.

Manuel Mujica: 5 kilos azúcar, 5 kilos fideos 5 kilos arroz.

Señora Petrona I. de Freire: 10 barras de jabón, 5 kilos azúcar, 4 paquetes de yerba, 4 paquetes de arroz, 4 kilos fideos, 4 cortes de género de 4 mts. cada uno, 3 pares medias de señora, 3 pares calcetines, 10 abaniquitos, 10 pañuelitos, 20 barras chocolatines, 1 vestidito.

Señora Escolástica Z. de Garayalde: 5 kilos arroz, 5 kilos azúcar, 5 kilos garbanzos, 5 kilos porotos. 200 bolsas de papel.

Señor Pedro Elisseguy: 30 kilos fideos, 20 kilos harina, 25 kilos arroz, 15 kilos jabón.

Señora María Luisa E. de Salaberry: 5 kilos azúcar, 5 kilos arroz, 2 latas dulce, 3 latas té.

Señora Juliana U. de West: 2 kilos azúcar, 2 kilos yerba, 2 kilos arroz, 2 kilos fideos, 1 kilo garbanzos, 1 kilo porotos, 1 kilo frutas secas surtidas, 1 lata de duraznos.

Señorita Josefina Bidart: 9 libras de chocolate. 5 kilos de azúcar, 5 kilos arroz, 2 kilos sémola, 2 kilos grajeas, 2 kilos fideos.

Doctor Francisco Cortabarría: 5 kilos azúcar, 5 kilos yerba, 5 kilos porotos, 5 kilos arroz, 5 libras chocolate, 5 kilos fideos, 6 paquetes tapioca, 10 barras jabón, 6 latas de avena, 5 latas cocoa.

Señora Paula U. de Amondaráin: 5 kilos azúcar, 5 kilos fideos, 5 kilos porotos, 5 kilos yerba.

Señora Eulalia L. de Salaberry: 5 kilos de azúcar, 5 kilos arroz, 5 kilos fideos, 5 latas de thé.

Señora Mariana C. de Aiscar: 5 kilos porotos, 5 kilos azúcar, 5 kilos fideos.

Señor José Gorriti: 25 latas de yerba de ½ kilo cada una.

Señora Margarita Cortabarría de Iralegny: 10 kilos fideos, 10 kilos azúcar.

Señores Garayalde Hnos.: 12 paquetes harinas de legumbres.

Señoritas de Bañales: 24 panes dulces.

Señor Víctor Blasco: 6 latas guayaba, 6 paquetes pasas de higo, 6 paquetes frutas secas, 6 paquetes yerba.

Señorita Clara Etchebarne: 17 tarros de dulce.

Secunde Vd. siempre la acción de nuestra Comisión de Señoras, cuyo apostolado de caridad es ejemplar.

La inauguración de la Casa de Velázquez se realizó en Madrid de un modo solemne. - Resultó un acto de verdadera confraternidad entre Francia y España

(DE "LA PRENSA" DE BUENOS AIRES).

Con la presidencia del rey Alfonso se verificó la inauguración de la Casa de Velázquez, ceremonia que alcanzó gran solemnidad.

El acto se realizó en el salón-biblioteca y asistieron al mismo la reina madre doña María Cristina, los infantes Fernando y Alfonso de Borbón, la infanta María Luisa, y el gobierno en pleno, excepto los ministros de Fomento y de Justicia.

Ocuparon lugares de preferencia los representantes de Francia, mariscal Petain, y el Ministro de Marina, M. Leygues.

Se hallaban, presentes además, el almirante Lacaze, el embajador de Francia y personal de la embajada, las delegaciones venidas expresamente a Madrid con tal objeto, el cuerpo diplomático, personal de las embajadas y legaciones extranjeras acreditadas en ésta, altos funcionarios del ministerio de Estado, personalidades del antiguo y nuevo régimen, entre ellos el conde de Romanones, Amalio Gimeno, Pulido, La Cierva, el presidente de la Asamblea Nacional, señor Yanguas y Messia directores generales de la administración y personalidades destacadas de las letras, las ciencias y las artes, grandes de España, gentileshombres, etcétera.

Comenzó la serie de discursos el director de la casa Pierre de París, historiando los orígenes, formación, consecución de la obra, su finalidad y propósitos.

DISCURSO DE M. LEYGUES

El Ministro de Marina francés, M. Leygues, usó en seguida de la palabra en nombre de su gobierno para agradecer la caballerosidad y generosidad del rey hacia los hijos de Francia víctimas de la guerra. Describió con hermosas frases, las emociones artísticas que le sugiere España con sus paisajes, la severidad de sus ciudades, los monumentos históricos, la fertilidad de su suelo, su magnífico cielo, sus deslumbrantes alcázares y su Alhambra famosa.

Por su posición privilegiada, dijo, España participa de la vida de dos continentes; Europa y Africa. El Mediterráneo le trae de Oriente sus tesoros de verdad y sabiduría, y el Atlántico le abre las rutas de sus carabelas gloriosas con las que el intrépido navegante Cristóbal Colón descubrió un nuevo mundo, gracias a la munificencia de la reina Isabel. Y agregó enseguida:

"Ninguna raza es más fuerte, cortés, enérgica y brava que la española. Ha constituído el primer gran imperio después del romano. Tierra de epopeya y de belleza, he ahí a España tal como la veo y la comprendo.

"Las relaciones de Francia con España constituyen una trama milenaria esencial en la historia de la colonización. En los orígenes de la civilización, el intercambio de hombres e ideas fué de actividad tan intensa, que se destacó sobremanera en plena Edad Media. Nuestras canciones de gesta nacen sobre los caminos de una y otra tierra, y sus artistas y hombres de ciencia siguen las mismas rutas históricas. Todo nos recuerda un pasado común".

Estableció luego un paralelo entre España y Francia, diciendo que las relaciones cordiales unas veces y la oposición otras, las fortalecieron y llevaron al máximo del poderío político individual. La interpenetración intelectual dió origen a que los escritores españoles infiltraran en Francia el genio corneliano del siglo XVII y el movimiento romántico del siglo XIX. A España y Francia, potencias mediterráneas africanas, se les ofrecen posibilidades de trabajar en la obra común del progreso y de la paz, siendo la inauguración de la Casa de Velázquez el coronamiento de la obra que asegura la colaboración intelectual de ambos países.

Refiriéndose a las relaciones de España y Francia, celebró la obra del gran Velázquez, cuya simplicidad, en relación a su talento y grandeza, imponen la admiración universal.

Enumeró a continuación los trabajos realizados para la construcción de la residencia, ensalzó a las personalidades que han intervenido al efecto y refirióse a la atención que inspiran

en Francia los estudios hispánicos.

Finalmente dijo que el hecho de haber restablecido el orden en Marruecos, resolviendo, conforme a los intereses de ambas naciones los problemas del imperio jerifiano, testimonia la acción política de mutua confianza. Hizo presente su agradecimiento al rey por sus muestras de afecto a Francia, añadiendo que actos como éste, la inauguración del túnel del Canfrac y la visita de la escuadra francesa a Santander evidenciaban las estrechas y cordiales relaciones hispano-francesas.

El señor Leygues fué aclamado al terminar su brillante discurso.

PALABRAS DE PRIMO DE RIVERA

Le contestó el Marqués de Estella, agradeciendo en nombre del rey y del gobierno los favorables conceptos del orador para la nación española. Madrid y España siéntense honradísimas — continuó diciendo el jefe del gobierno — con esta inauguración que origina la visita de personalidades francesas. "El nombre de Velázquez enardece los sentimientos de amistad y la colaboración de los dos países, que ya tuvieron en Marruecos su máxima eficiencia. Estos sentimientos son garantía de las cordiales relaciones de España y Francia y contribuirán al engrandecimiento de ambos pueblos y al imperio del orden y de la paz, tan necesarios al progreso humano. No pueden ser más cordiales nuestros sentimientos para la gran nación francesa, que por su gloriosa tradición, por haber sido el eje de todos los movimientos mundiales y por su progreso merece todo respeto y consideración."

El jefe del gobierno español, también fué muy aplaudido cuando terminó su disertación.

Acto continuo se interpretó la Marcha Real y la Marsellesa, recorriendo luego los invitados la Casa de Velázquez, que se hallaba magníficamente decorada con tapices de escenas del Quijote y de otras obras de literatura clásica, copiados de cuadros de Velázquez, Goya y otros pintores.

En la puerta del edificio se descubrieron lápidas que recuerdan la inauguración del edificio, figurando en ellas los nombres de personalidades, de donantes y de protectores.

La suntuosa construcción que acaba de ser inaugurada albergará artistas españoles y franceses de reconocido talento, tendrá una escuela de altos estudios hispánicos, que se hallaba antes en el Instituto de Francia.

La Academia de Bellas Artes de Francia y las entidades de cultura española eligirán los artistas favorecidos suprimiendo los concursos y las oposiciones, considerando solamente el talento.

El nuevo Instituto que se levantará en el amplio Parque de la Moncloa, combina el carácter netamente español con las necesidades de la vida moderna. La biblioteca ocupa un soberbio local, lujosamente amueblado.

Playas vascas - Biarritz

Los pueblos costeros que hacen de sus playas el primer elemento de producción de riqueza es natural que cultiven las fiestas marítimas con mayor celo e interés que las desprovistas de este carácter.

Sus propagandas no han de ser a base de carreras de automóviles, ni de partidos de tenis, ni de representaciones de óperas, ni de campeonatos de tiro al blanco, sino de concursos de natación, regatas de diferentes clases, fuegos de artificio en el mar y demás espectáculos que sirvan de atractivo a los turistas.

Pero esto, que es tan de clavo pasado, lo olvidan constantemente los rectores de las estaciones marítimas, y en nuestras playas sólo se verifican dos o tres regatas impuestas por la fuerza de la costumbre y por la influencia de ciertos clubs.

Cuando de manera extraordinaria se organiza algún festejo marítimo — como suele ser de muy poca monta — batimos palmas como las colegiales en días de reposo.

Este año es el segundo que se verifican carreras de caballos de goma sobre el mar y aunque el festejo tiene apariencias infantiles, en el fondo es muy interesante. Conjeturemos. Los caballos de referencia son un flotadores que usan los muchachos para aprender a nadar y

jugar a la hora del baño; pero como las personas mayores suelen tener más de niños que los niños verdaderos y auténticos, también se entregan al ingenuo placer de montar sobre los hipocampos de referencia, a los que mejor que hipocampos pudiéramos denominar "hipofilasis", puesto que "hipos" significa caballo, y "filasis" quiere decir vejiga hinchada, mientras no venga a demostrarnos lo contrario cualquier etimologista griego que sepa más griego que nosotros, que no sabemos nada. En fin, caballos de goma, hipocampos o hipofilasis, no que ne admite duda es que el festejo tiene gracia y viene a aumentar jocosamente el programa de los espectáculos marítimos, un tanto descuidados aquí, donde la mar lo es todo, ya que de sus entrañas nos llegan los elementos más vitales.

Si el sentido del símbolo y el amor por la naturaleza cantara con más vigor en el alma de los naturales de la costa, hace muchos años que Poseidon, el hermano de Zeus y Hades, tendría su estatua frente a los grandes casinos. Sin embargo, aún estamos a tiempo para elevar una escultura al dios de las aguas; al que como muestra de su poder y como arma lleva en la mano el tridente; al que manda en los peces y en la navegación. La leyenda dice que su casa es un palacio de oro en el fondo del mar, que habita con su esposa Anfitride.

El animal más comúnmente empleado para los sacrificios en su honor, y al mismo tiempo como símbolo, es el caballo, imagen de la ola tormentosa. Poseidon marcha sobre el mar, mandando a las ondas y vientos, sobre un carro tirado por corceles de doradas crines. He aquí por donde, sin quererlo, estas carreras de caballos de goma pudieran servir para resucitar anhelos dormidos, para propulsar otras fiestas acuáticas de más vistosa apariencia. Las gentes van a Biarritz, a San Sebastián, y San Juan de Luz a contemplar el mar, a zambullirse en él, a respirar sus salutíferas emanaciones. Nada más puesto en razón sería que el programa de los festejos tuviera por principal escenario la bahía y por proscenio la playa.

No hace muchos días fuimos espectadores de un gran torneo de esgrima, y el corazón se nos metía en un puño al ver cómo sudaban los denodados tiradores en una atmósfera de 35 grados a la sombra.

Ejercicios semejantes más bien parecen ideados para entretenerse en una invernada que para consagrarles los ocios del estío.

A cada estación le corresponde dar sus frutos.

Enrabirí.

DESDE LAS RIBERAS DEL NIVE

La alegría y gentileza del Suletino

En los melancólicos pueblecillos de Zuberoa, mudos y silenciosos, dijérase que la risa — patrimonio del hombre — no alumbró jamás con sus claras irisaciones el semblante de los suletinos; pero esta impresión es engañosa, porque los naturales de la Soule tienen, por lo común, muy buen humor; son jocosos, sin vanos y ridículos alardes, y saben dar a la existencia ese puntillo de alegría que la sazona sin corromperla.

Prueba elocuente de ello son sus "mascaradas" o danzas típicas. Quienes las hayan visto no necesitan de otros testimonios para asentir nuestro juicio.

Estas aclaraciones las traemos a cuento porque muchos turistas superficiales hacen resaltar la nota de tristeza cuando hablan de su paso por los dulces y tranquilos parajes del territorio.

Sin embargo, hay siempre una minoría selecta que se encarga de rectificar falsas creencias del vulgo: una minoría que estudia, analiza y comprende las cosas que se le ofrecen a los ojos.

Entre el número de estos turistas se encuentra Hervé Lauwick, que nos describe de esta manera una de las clásicas danzas de Zuberoa.

"Dos diablos, la cantinera y el "zamalzain" o guardia de a caballo son los personales principales en toda "mascarada".

Ahora bien, es necesario entender con precisión el significado que se da aquí al vocablo mascarada. Porque no se trata como en otras partes, de "maquillarse" groseramente y vestirse de mamarrachos para vociferar y atropellarse en la plaza pública. Quienes así entiendan estas mascaradas se engañan por completo.

En la Soule, que es la más escondida de nuestras regiones, una mascarada equivale a un desfile de disfrazados que se trasladan en un día de fiesta de un lugar a otro, bien para dar una agradable sorpresa a sus vecinos o bien porque han sido invitados a realizar la visita. El cortejo se compone de aldeanos, pues las gentes de las ciudades son ajenas a esta clase de sano divertimiento.

Los trajes se confeccionan en las largas veladas invernales, con una propiedad, una riqueza y un buen gusto exquisitos, tanto para los personajes cómicos como para los danzarines.

De éstos puede decirse que son los más ágiles, diestros y rítmicos de Europa.

Todos o casi todos los figurantes llevan un pequeño bastón de ébano en sus manos enguantadas de blanco

A la cabeza va el "tcherrero", con una larga escoba de crin para desempolvar el caballo, los vestidos que estima sucios y hasta el rostro de algunos espectadores papanatas. Luego va el gato o "gatuzain", armado de unas largas pinzas para pellizcar a los curiosos. El txistulari interpreta sin descanso aires saltarines y las danzas no cesan un minuto.

Detrás de los dos personajes mencionados viene el "zamalzain", balaceándose graciosamente dentro del armazón de un caballo, gualdrapado de seda y oro. Su casco empinado parece algo así como el de ciertos sacerdotes budistas, valga la comparación. Se halla tachonado de espejos y con más dorados y complicaciones que los paños de Pascuas que se venden en Marsella. En la mano porta un látigo para fustigar el imaginario corcel. Es el mejor danzante de la cuadrilla, y al final del baile hace una figura en extremo dificultosa. Consiste en subir con un solo pie sobre un vaso de rojo vino, saltar y describir con el otro pie en el espacio el signo de una cruz y volver a caer encima del referido vaso sin verter una sola gota del líquido.

Tal habilidad parece increíble

A estas figuras siguen la de la cantinera con faldillas y dolman de húsar, el abanderado, los rojos y la tropa de negros

El abanderado tiene todo el porte y el aire de un almirante joven, ostentando el gran cordón de Saint-Esprit.

Entre saltos y zancadas, el cortejo avanza por las calles, seguido de algunos personajes representativos: el "monsieur", la "dame", el "paysan" y la "paysanne", los "marechaux ferrants", los "hongrus", los "remouleurs", los "bohémiens" y otros

Rodeados del pueblo, marchan todos al frontón, rebosando alegría

En la cancha se ejecutan las "funciones". Los veterinarios ponen las herraduras al caballo, a pesar de la resistencia que ofrece con sus frenéticas danzas y cabriolas. Los bohemios proceden a la compostura de un caldero para el señor; pero como lo arreglan mal, tapan los agujeros metiendo el "chapeau" dentro para adaptarlo al caldero y cubrir sus numerosas grietas

El señor mira al trasluz y las carcajadas que promueve la pantomima suenan con ruido de cascabeles.

Después se juegan algunos partidos de pelota, y al final se danza de nuevo con igual ardor que al principio de la fiesta..."

Tal es la pintura que hace Lauwick de una "mascarada vasca" en Zuberoa; pintura que nosotros hemos reflejado con el mayor escrúpulo en nuestra versión, la cual brindamos al lector como indudable testimonio de la jocundidad que se alberga en el corazón Zuletino.

J. Iribarne.

Trozos escogidos cuya lectura recomendamos

La Patria de los vascos es Euzkadi. Físicamente no pueden tener otra; moralmente no pueden querer otra. Patria grande y chica, Patria a secas, en suma que los padres amasaron con el sudor de la frente y la sangre de las venas; recibida por los hijos, obligados a conservarla y engrandecerla so pena de infamia. Yo quisiera evocar su imagen ante vosotros vascos, hermanos míos; yo quisiera abrir el profundo surco de sus valles, descorrer el velo de sus nieblas melancólicas, coronar los empinados montes con la crestería de sus peñascos, repetir la sublime canción marina de sus

clas... Yo quisiera contar las cruces de sus campos y los campanarios de sus iglesias, y reproducir el diálogo divino que la celestial Señora recomienda a los ecos consoladores de Aranzazu Itziar, Begoña, Estibaliz, Orreaga... Yo quisiera evocar la paz de sus caseríos, donde la pobreza santa no conoce la envidia, ni la tradición venerable se rinde, hasta ahora, al brutal atraco del exotismo... Sobre todo, yo quisiera evocar, junto a esa imagen de Euzkadi, el alma de nuestros antepasados, aquella alma de buen sentido que inspiró los acuerdos de las Juntas, el alma de entereza que rechazó los halagos del poder extranjero y repudió la servil transigencia, el alma de austeridad que no se aprisionó en los lazos degradantes del enriquecimiento económico, el alma de permanencia que prefirió de continuo lo que dura a lo que cambia, la costumbre a la imposición caprichosa, la tradición a las modernas oligarquías, los derechos de Dios y de la Patria, de los derechos de los hombres que ambos derechos detentan .. Y cuando esa evocación fuese completa y el entusiasmo se desbordase de vuestros pechos, entonces, os preguntaría: ¿Verdad que amáis a la Patria y que la amáis sobre todo encarecimiento? ¡Ah! ¡pues si tanto tanto la amáis, vosotros la sentaréis sobre el trono de sus derechos!

Un Estado pierde su independencia y queda sometido a otro, en cuanto pierde la facultad de legislarse a sí mismo y recibe de otro las leyes por las que se ha de gobernar

Hasta el año 1839 los vascos peninsulares se rigieron por las leyes que ellos mismos hacían para su gobierno en sus Cortes o Juntas Generales.

Los vascos, pues eran libres e independientes

Arturo Campión



LAS FIESTAS SUSPENDIDAS

El Consejo Directivo resolvió suspender las fiestas mensuales hasta el mes de Abril, en virtud de que, en la Avenida Italia, se están realizando trabajos de repavimentación

Para esta fecha, la Avenida Italia estará en magníficas condiciones y el acceso a nuestro Recreo se verificará en forma cómoda.

FELICIA DONAGARAY

Sorpresa y pena causó entre sus amistades la noticia de la muerte de la señorita Felicia Donagaray, que contaba con múltiples afectos y simpatías en todos los círculos. Este hogar tan meritorio se encuentra de duelo pues, con esta muerte se pierde una joven virtuosa y buena que, en el ejercicio de la caridad, encontró legítimas satisfacciones.

Cuantos la trataron la recordarán.

El sepelio de sus restos congregó a numerosa concurrencia

Nuestro pésame a sus deudos.

IN MEMORIAN

Solemne resultó el funeral oficiado el 20 del pasado en la Cripta de María Auxiliadora, en memoria de la Srta. Teresa Echeverría Juanotena, fallecida recientemente, en plena juventud, cuando la vida le sonreía. La concurrencia que asistió a este piadoso acto, fué numerosísima, lo que justificó las vinculaciones con que cuentan las familias Echevarría - Juanotena

VIAJEROS

Después de haber permanecido una temporada entre nosotros, partió para Europa el señor Manuel Arin, padre de nuestros consocios los Hermanos Arín. Tuvo la satisfacción de conocer nuestra ciudad, y pasar unas semanas acompañado de sus hijos. Fué despedido cariñosamente a bordo del "Lutetia"

ENFERMOS

Sigue mejorado el apreciado consocio don José A. Otamendi, miembro de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, que últimamente fué víctima de un accidente. Muchas de sus relaciones se interesan por su salud

AGRADECIMIENTO

Los deudos del doctor Pedro A. Cardeillac sumamente agradecidos



EL SECRETARIO GENERAL.

Permanecerá ausente de la capital durante todo este mes de Enero.

EN VACACIONES.

El Consejo Directivo de "Euskal Erria" no sesionará durante el mes de Enero.

CAMBIOS DE DOMICILIO.

A los asociados que cambien de domicilio les recomendamos quieran comunicarlo a nuestra Secretaría.

COMISION DE SEÑORAS.

ACTA N.º 450

SESION DEL 15 DE DICIEMBRE DE 1928

Preside la señora Francisca S. de Maimó.

Asisten los miembros siguientes: Escolástica Z. de Garayalde, Lorenza Gurruchaga, Clementina B. de Donagaray, Eugenia Goñi, María G. Cortabarría, Clara Etchebarne, Sara Bañales, Juliana U. de West, y el Secretario General.

—Leída, se aprobó el Acta anterior, N.º 449.

—Se propuso como socia: Delfina Torrado, (Maciel 1378), presentada por Clementina B. de Donagaray y Josefina Bidart.

—Tratáronse asuntos relacionados con la distribución a los pobres que se realizará el día de Navidad.

—Las señoras de Beloqui y de Maimó realizarán la visita de condolencia a la familia de don Domingo Echeverría.

—Se leclaró reincorporada como socia a la señora Adela M. de Restano, (Nueva Palmira, 1615).

—Tratáronse asuntos internos.

—Se levantó la sesión a las 18 y 30, habiendo comenzado a las 17.

CONSEJO DIRECTIVO.

ACTA N.º 629

SESION DEL 18 DE DICIEMBRE DE 1928

La sesión la presidió el señor Esteban Leonis. Asistieron los miembros siguientes: José Marlezcurrena, Juan Oyhenart, Rodolfo Gorriti, José Lizarraga, Domingo Larralde, Francisco Villanueva, Domingo Alsear, que actuó en Secretaría y el Secretario General.

—Leída, se aprobó el acta anterior N.º 628, firmándose.

—"Euskal Echea" de Buenos Aires, manda como recuerdo de la inauguración del edificio del Colegio de Niñas y Capilla de Llavallol, donados por la señora María J. de Pradére, dos plaquetas. Se acusará recibo en términos fraternos.

—Se mandarán notas de condolencia a los señores Juan Donagaray y familia y Pedro A. Cardeillac y familia.

—Se autorizó el pago de $ 10.00 al señor Francisco Olave por cuidado del auto vendido al Liceo Francés.

—Se declaran incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.º 3318 al 3330 inclusives.

—Se presenta como socio: Pedro Martínez, Cooperador, N.º 3331, presentado por los señores M. Maisonave y E. Real.

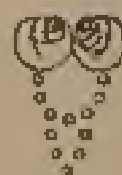
—El señor Juan B. Bidegaray agradece, por intermedio del señor Larralde, la cesión del Recreo de Malvín para actos ya realizados.

—La Directora de la Escuela Pública de Malvín agradece la cesión del Recreo social para realizar la distribución de premios en nuestro pabellón.

—Trátase otro asunto de carácter interno.

—Se autorizaron los pagos siguientes: A Seloscia Hnos., $ 3.50; A Fábregas y Cía., $ 1.30; A Del Castillo y Morales, $ 3.00.

—Se levantó la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.



☞ BUSQUE Vd. UN NUEVO ASOCIADO PARA «EUSKAL-ERRIA»
Es éste le deber del momento

IMP. M. IGLESIAS - [illegible]